

- Аргос был пастух богини Юноны, которой пас Инахову дочь, обращенную сею богинею в теллицу, которому для сего пииты сто глаз приписывают. Он же по приказанию Юпитера будучи Меркурием убит, превращен в павлина, у котораго на хвосте изображены оные глаза (С. 50);
- граждане целаго света [т.е. космополиты — *Охт.*] — сим титулом их украшают для того, что они с самага отрочества странствуют по разным частям света и знают многие языки (С. 51);
- Сенека был стоической философ, учитель Нерона Императора Римскаго, котораго Нерон, так как и всех его ближних, уморил, пусть кровь из всех жил (С. 51 - 52);
- Кондиция значит договор, или условие о плате» (С. 63).

Толкует Цветихин и значения имен нескольких персонажей: главной героини («Шейгайта на Российском языке значит красота» [С. 12]), отца главного героя («Беллен или *Latro* значит на российском языке разбойник» [С. 9]) и, наконец, самого главного героя, И... Гервага: «Герваг по Российски значит большой медведь, или то небесное созвездие, которое *всем ученым известно* [курсив мой. — *Охт.*] под именем *Ursus maior*» (С. 9). Все три имени имеют немецкое происхождение: Шейгайта — измененное *schönheit*; Беллен (*bellen*), действительно, значит то же, что и латинское *latro*, только не существительное (*latro, -onis*: «разбойник»), а глагол (*latro, -are*: «лаять»); наконец, в новонемецком *herwagen* и вправду означало